

Japa Dimo

Medjimurja

The first system of the musical score consists of four staves. The top three staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is in bass clef with the same key signature. The lyrics 'e', 'fis', 'h', 'e', 'D', and 'G' are written below the bass staff, aligned with the notes.

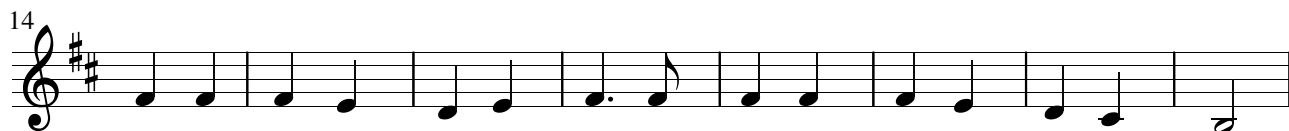
The second system of the musical score consists of four staves. The top three staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is in bass clef with the same key signature. The lyrics 'a', 'H', 'e', 'a', 'H', and 'e' are written below the bass staff, aligned with the notes. The word 'haj!' is written above the top staff at the end of the system. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Abschluß:

The ending notation shows a sequence of notes on a single staff. The notes are: a half note 'haj,', a half note 'haj,', a quarter note 'huch', a quarter note 'haj,', and a half note 'haj'.

nach kurzem break folgt das Lied - rein vocal

Lied



Doš - la sam vam, Ja - pa Di - mo, kaj bum do - maj ce - lu zimu,
Ho - diš, čer - ka, kak po dro - tu, ce - lom se - lu si na špotu,
Nej - te, Ja - pa, go - vo - ri - ti, ja vam mo - ram za - muš iti
Mu - či, mu - či, čer - ka mo - ja, ta - ki bo ti bo - ta tvoja
Naj go - vo - ri što kaj o - če, Sa - ki lju - bi ko - ga hoče.



raj, raj, raj, ra - ri, raj, raj, raj, raj, raj, raj, ra - ri, raj, raj, raj!

Ich bin gekommen, Japa Dimo, und werde den ganzen Winter zu Hause bleiben.

Tochter, du gehst wie auf Draht, das ganze Dorf spottet über dich.

(wörtlich:) Rede nicht, Japa, ich muß heiraten.

Leiden, leiden, meine Tochter, das ist dein Schicksal.

Was redest du, Vater, Saki liebt wen sie möchte.

(tradicijnska medjimurska)

Ausführung: Strophe 1 alle

Strophe 2 Männer

Strophe 3 Frauen

Strophe 4 Männer

Strophe 5 alle

GOSPODAR/KRALJ/OTAC

Herrscher /König / Vater

Er ist Himmel, Gott, Geist, Welterinnerung, Vorfater, Heiliger, Ideal, Held, Herrscher, Führer, Lehrer, Weiser, Gesetzesgeber. Im Falle von nicht Hören (Gesetzesuntreue) wird er begrenzen, drücken, herabsetzen, aufspringen, anhalten oder kürzen.

Da er kollektives Unbewusstes symbolisiert, wird er die eigene Tochter herausstellen, die eigenes Bewusstsein darstellt.

Sie wird aus ihrem Schlaf von einem jungen Mann, vielleicht sogar von einem Prinzen befreit, welcher das Bewusstsein verkörpert.

Deswegen werden mit ihrer Hochzeit alle drei Bewusstseinsstufen harmonieren.

(aus einer volkskundlichen Betrachtung, Zagreb, 1969)